LIBRARY OF CONGRESS
DIV. OF PERIODICALS
WASHINGTON DC 20

SVOBODA — СВОБОДА
UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

Пам'ятаймо про Україну!

VOL. CI No. 196. JERSEY CITY and NEW YORK, SATURDAY, OCTOBER 15, 1994. CENTS 50 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СУБОТА, 15-го ЖОВТНЯ, 1994. Ч. 196. РІК CI

КОМЕНТУЮТЬ ПРОМОВУ ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ

Київ (Р. Р.). — Тут у вівторок, 11-го жовтня, на прохання кореспондентів деякі депутати Верховної Ради України прокоментували звернення Леоніда Кучми до парляменту.

Володимир Лановий оцінив виступ Президента „як перемогу здорового глузду над забобонами, стереотипами та страхом перед новими економічними умовами". Віктор Пинзеник вважає, що „це був ідеологічно хороший виступ". Він має на увазі ідеологію проведення економічних реформ. І тут, на думку Пинзеника, дуже добре розставлені акценти з питань, з яких треба було заявити „принципове становище". Особливо, коли йдеться про необхідність фінансової стабілізації, твердої політики на обмеження інфляції, як головного зла в українській економіці. Другий важливий напрямок — лібералізацію економіки як внутрішньої, так і зовнішньої, а також цін. Третій — рішуча приватизація, в тому числі й землі. Важливо і все інше та головне, щоб та принципова лінія знайшла конкретне втілення в програмі Уряду та в дальших діях".

Олександер Лавринович сказав, що „враження від програми Президента однозначно позитивні". На його думку „Президент дійсно має волю і рішучість пройти шляхом тих реформ, заради яких і розпочиналася боротьба в Україні наприкінці 80-их років".

Депутат Катерина Ващук сказала: „Мені особливо близька теза, що земля повинна стати власністю тих, хто на ній все життя працює".

Депутат Іван Плющ: „Я чекав на таку доповідь і майже всі її аспекти поділяю, бажаю Президентові зібрати таку команду, яка б реалізувала всі ці положення" Депутат Новіков: „Вперше нам сказали ясно, що легкі часи закінчилися. Їх не буде, потрібно починати працювати, потрібно реформувати по-справжньому країну... У мене великий сумнів, що Верховна Рада підтримає цей виступ, тому що в ній половина людей, які обиралися на популізмі".

Депутат Микола Чев'юк від фракції комуністів: „Найбільш актуальна проблема в тому, що не треба забувати про свою державу. Треба бути її патріотами. Я задоволений, що немає дешевого популізму. Мені сподобалося, що реально оцінюється ситуація. Дійсно можна сказати про реалізм цієї програми" . І депутат, комуніст Євген Мармазов сказав, що фракція комуністів невдоволена програмою приватизації та власности на землю.

Депутат Іван Попеску: „Доповідь дуже важлива на сьогоднішній час і, я вважаю, що це єдиний вихід з того кризового стани, куди потрапила Україна сьогодні". Депутат Олександер Ємець: „Доповідь блискуча за формою і змістом. Всі положення доповіді я особисто підтримую. Але одне застереження: я не раз чув у цій залі доповіді, які підтримував. Більш того, навіть Верховна Рада їх схвалювала. Але вони залишалися доповідями, бо в нас ніколи не було Уряду здатного проводити економічні реформи. Якщо Президент цього ключового питання не вирішить, то його прекрасні програми залишаться прекрасними". О. Ємець також нагадав, що у Верховній Раді достатньо сил, які намагатимуться бльокувати здійснення цих ідей.

Курс українського карбованця знову падає

Київ (Р. Р;). — Тут у четвер, 13-го жовтня, українські банки купували доляр за 98,000 карбованців, а продавали за 100, 000 карбованців. Фахівці пов'язують це з катастрофічним падінням курсу російського рубля.

На московській валютній біржі доляр напередодні коштував 3,926 рублів, а в деяких обмінних пунктах за один доляр давали 5,000 рублів.

Передбачають піднесення життєвого рівня

Київ (Р. Р.). — Тут у середу, 12-го жовтня, асистенти Президента України відповіли на запитання журналістів щодо виступу Леоніда Кучми в парляменті.

Перший асистент Президента Олександер Разумков висловив певність, що коли будуть здійсненні запропоновані Президентом Л. Кучмою зміни, життєвий рівень людей піднесеться на третину вже наступного року. За його словами, доповідь Президента визначає шляхи досягнення економічної стабільности в суспільстві. Це вимагає твердого державного регулювання в економіці за допомогою міцної виконавчої вертикалі та злагоди між політичними силами.

Радник Президента України з макроекономічних питань Анатолій Гальчинський сказав, що Президент у своїй доповіді накреслив стратегічний курс, розрахований на вісім років. Доповідь не є програмою: створення механізму здійснення цього курсу — справа Кабінету Міністрів та відповідних міністерств і відомств. На думку Гальчинського, праця над доповіддю показала можливість об'єднання під єдиним ідеологічним дахом всієї вертикалі виконавчого апарату. Гальчинський також вважає, що стабілізацію, в разі успіху, можна буде очікувати вже в другій половині 1995 року.

Асистенти Президента України вважають, що найбільшою проблемою для Л. Кучми не є Верховна Рада, а так звана „п'ята влада", тобто, організована злочинність. Тому треба продовжувати добір в урядові установи людей, які підтримують ідеї Президента.

ВИСТАВКА ІКОН

Едмонтон, Канада. — Тут в п'ятницю, 21-го жовтня та в суботу, 22-го жовтня, відбудеться заходами Допоміжного Товариства ім. св. Архистратига Михаїла виставка ікон мистця д-ра Тараса Юрія Снігуровича. У п'ятницю виставка відкрита від год. 6:30 до 10-ої вечора , о год. 7-ій вечора виклад про іконн Г. С. Шліпера, а в год. 7:30 офіційне відкриття. У суботу виставка відкрита від 10-ої год. ранку до 7-ої вечора. Виставка відбуватиметься у приміщенні „Heritage Hall St. Michaels Extended Care Centre, 7406-139 Ave. Edmonton, Alta, Canada. За дальшими інформаціями слід телефонувати на число (403) 473-5621 або факсом (403) 472-4506.

ПРОДОВЖУЄТЬСЯ ТЕРОР ПРОТИ НАЦІОНАЛ-ДЕМОКРАТІВ

Київ (УНІАР). — Тут у вівторок, 11-го жовтня, агентство Рух-Прес повідомило, що терор проти членів Руху не припиняється. Тільки цього року скоєно низку злочинів, які досі не розкриті: безслідне зникнення голови Секретаріяту Руху Михайла Бойчишина, загадкова смерть заступника голови Київського Відділу Руху Сергія Бабайкіна, жорстоке побиття голови Житомирського відділу Руху Святослава Васильчука. Правоохоронні органи так і не дали відповіді, хто ці злочини скоїв.

Християнсько-Демократична Партія України оприлюднила заяву, у якій сказано, що добрі наміри Президента України навести порядок у державі, перебороти корупцію та організовану злочиннсіть певні сили використовують з протилежною метою: для зведення рахунків зі своїми політичними опонентами. Так у Житомирі ведеться брудна наклепницька кампанія проти кандидата на депутата від ХДПУ Марата Китвиненка, котрий відкрито критикує місцевих владоможців.

В Ужгороді 11-го жовтня затримано на 30 діб брата голови Закарпатського обласного відділу ХДПУ Віктора Бедя — Володимира, проти якого п'ять днів перед виборами було порушено зфальсифіковану карну справу. Після виборів справу закрито з уваги на відсутність доказів. Коли ж В. Бедь критикував у пресі обласного начальника МВС, його брата знову затримали, звинувачуючи вже в іншому злочині, який знову ж таки довести не змогли. Керівники ХДПУ вимагають від Президента припинити „полювання на відьом" і зробити все, щоб захист громадян не залишився тільки словами.

Україна придбала „Боїнг"

Київ (Р. Р.). — У середу, 5-го жовтня, на летовище в Бориспіль прибув з Шеннону, Ірляндія, літак „Боїнг-737-200", наданий за договором ірляндською летунською компанією Джі-Пі-Ей. Боїнг має замінити літаки совєтського виробництва ТУ-134 і ТУ-154 на маршрутах Київ-Атени, Лярнака, Сальоніки, Тель Авів.

На думку президента компанії „Авіалінії України" Леоніда Погребняка, один „Боїнг" замінить відразу кілька літаків ТУ-134 і ТУ-154. Він також повідомив, що українська державна летунська компанія „Авіалінії України" користуватиметься літаком „Боїнг-737-200" спільно з українсько-ізраїльською фірмою „Аеросвіт".

Віцепрезидент компанії „Авіалінії України" Микола Мазур повідомив, що розглядається питання про отримання трансконтинентальних літаків „Боїнг-747" і „Боїнг-767", оскільки совєтські літаки старі і потребують серйозного ремонту, а заводи для їх ремонту є лише на території Росії та ще в Ташкенті, де ремонтують літаки ІЛ-18. Як відомо, досі Україна для міжнародних летів використовувала лише літаки совєтського виробництва, які не відповідають міжнародним стандартам і надалі використовуватметься на летунських шляхах між державами СНД.

Дипломат з України доповідав в Чикаґо

Чикаґо (А. Гороховський). — Тут відбулася зустріч заступника міністра закордонних справ України Валентина Іпатова з представниками української громади міста, яку відкрила голова правління Клюбу „500" Дарія Ярошевич.

Гостя представив присутнім генеральний консул України в Чикаґо Анатолій Олійник. Він відзначив, що Іпатов є ветераном дипломатичної служби, якій віддав понад 25 років свого життя, має великий досвід у праці за кордоном, зокрема протягом довшого часу був заступником постійного представника України до Організації Об'єднаних Націй. Тепер В. Іпатов входить до складу делеґації України на 49-ій сесії Генеральної асамблеї ООН.

У своєму виступі заступник міністра проаналізував сучасний стан економіки країни, розповів про заходи, які вживає нова адміністра-ція для поборення кризи, підвищення життєвого рівня населення та зупинення інфляції.

Багато уваги приділив промовець характеристиці стану україно-російських відносин. Він зазначив, що в Росії проживає біля 5 мільйонів українців, а в Україні — 11 мільйонів росіян. З цими фактами не можна не рахуватися. Обставини, які склалися в країні, вимагають поновлення економічних зв'язків з колишніми совєтськими республіками і в першу чергу з Росією. Ці стосунки повинні будуватися на рівноправній, взаємовигідній основі з врахуванням того, що ми не поступимося своєю незалежністю, державністю, соборністю при недоторканості існуючих кордонів і території країни. „Хочу запевнити шановну громаду, що в обійми Росії Україна не потрапить... в цьому можете бути певні".

Тепер готується договір про партнерство, дружбу і співробітництво з Росією. Над підготовою цього документу працюють дві делеґації в Києві та в Москві, очікується, що в листопаді до столиці України приїде президент Росії Єльцин для того, щоб підписати цей договір.

Гість зупинився також на питанні впровадження ринкових реформ. Він повідомив, що за шість місяців цього року кількість приватизованих об'єктів в країні в порівнянні з минулим роком зросла у 2.7 рази. Передбачається, що Президент Кучма найближчим часом виступить у Верховній Раді з викладом програми здійснення глибоких ринкових реформ.

На закінчення зустрічі, якій активно сприяв академік Василь Маркусь, взявши на себе обов'язки своєрідного модератора незаплянованої дискусії, заступник міністра відповів на численні запитання присутніх, які в свою чергу висловили українському дипломатові подяку за щиру, відверту і цікаву зустріч.

Рада Европи не прийняла Росію

Джерзі Сити, Н. Дж. — Західні засоби масової інформації минулого тижня повідомили, що Рада Европи відкинула прохання Росії про прийняття її в члени.

Рада Европи — це організація, яка складається з 32 країн, — що пропаґує демократію та людські права й уважається тим посередником, за рекомендаціями якого можна стати членом Европейського союзу.

Росія своє прохання про вступ до Ради Европи подала ще у 1992 році, а цього року з початком жовтня отримала неґативну відповідь, яку згадана організація базувала на тому, що в Росії брак законодавства та недостатнє забезпечення людських і меншинних прав та інших підставових свобід. Цікавим є й те, що російські засоби масової інформації про цю відмову Ради Европи у своїх вістках не згадали ні одним словечком, навпаки 8-го жовтня на телевізійній передачі „Вєсті" коментатор зазначив про пляни Росії стати членом Ради Европи, даючи враження глядачеві, що справа на добрій дорозі.

Кілька днів перед тим Росії відмовили вступ до ще одної престижевої організації демократичних країн — Міжнародної спілки конституційних судів і, згадуючи про це, російські коментатори подали дві причини: неділяльність Російського конституційного суду від часу як президент Боріс Єльцин своїм указом припинив його діяльність у жовтні 1993 року, а другою причиною назвали надто політичну активність суддів.

Росія дуже намагається вступати в членство західних організацій включно з Европейським союзом і Північноатлантійським оборонним союзом (НАТО). Рада Европи прийняла вже у свої члени деякі країни колишнього СССР і знову розглядатиме прохання Росії наступної весни.

У Криму вбили родину міліціянта

Київ (Р. Р.). — Згідно з повідомленнями в українських газетах, 10-го жовтня у селі Віліно, Бахчисарайського району у Криму терористи напали вночі на будинок дільничного інспектора міліції Василя Кулиняка. Злочинці в масках задушили дружину і 19-річного сина. Дванадцятирічного сина поранили з мисливської рушниці, а п'ятирічного прив'язали в одній з кімнат. Самого В. Кулиняка вивезли за село і там розстріляли. Його тіло знайдено в тому ж автомобілі, у якому його везли злочинці.

Заступник міністра внутрішніх справ України Олександер Іщенко сказав, що для пошуку убивць „мобілізовані найкращі сили".

ПРОДОВЖУЄТЬСЯ БЛИЗЬКОСХІДНЯ ВІЗИТА В. КРИСТОФЕРА

Єрусалим. — В ізраїльській столиці закінчилася перша тура переговорів державного секретаря ЗСА Воррена Кристофера з прем'єром Ізраїля Іцаком Рабіном. На пресовій конференції обидва діячі підтвердили, що головною темою зустрічі був пошук способів, які дозволили б відновити прямі, безпосередні ізраїльсько-сирійські контакти.

Відтак В. Кристофер поїхав у Дамаск, щоб передати сирійським керівникам нові ізраїльські пропозиції, зміст яких покищо тримають у таємниці. В столиці Сирії державний секретар ознайомив з цими пропозиціями президента Гафеза Асада. По їхній розмові В. Кристофер мусів визнати, що у взаєминах між Ізраїлем і Сирією залишається чимало неподоланих незгод, які не дають підстав сподіватися на близький прогрес і відновлення прямих ізраїльсько-сирійських переговорів.

Після переговорів у Дамаску державний секретар ЗСА В. Кристофер відвідав Йорданію і Кувайт, де мав переговори з керівниками держав Перської затоки. В цих переговорах також брав участь міністер закордонних справ Великобританії Даглас Герд.

У п'ятницю 14-го жовтня, Комісія нагород Нобеля повідомила, що цьогорічну нагороду миру признано міністрові закордонних справ Ізраїля Шімонові Перезові і голові Палестинської визвольної організації Ясірові Арафатові.

Професіоналісти влашовують сходини

Іст Ганове́р, Н. Дж. — Українське Товариство Професіоналістів і Бизнесменів Ню Йорку та Ню Джерзі влаштовують перші загальні сходини 1994-95 сезону в Готелі Рамада при дорозі ч. 10. Сходини відбудуться в суботу, 22-го жовтня, о год. 8-ій вечора, де виступить визначний науковець д-р Зеновій Сохор, професор політичних наук у Кларк університеті та степендистка Фулбрайта 1994 року в Університеті „Києво-Могилянська Академія" в Києві. Тема лекції та дискусії: „Сучасна ситуація в Україні очима американських політичних науковців українського походження".

Перед сходинами коктейл о год. 7-ій вечора. Загальні сходини членів товариства з метою піврічних виборів відбудуться перед лекцією. Вступ 12 дол. для нечленів і 8 дол. для членів товариства буде можна вплачувати при вході.

У СВІТІ

В АРҐЕНТИНСЬКІЙ СТОЛИЦІ поліція заарештувала сирійського громадянина, 26-річного підприємця Алі аль-Гассана, причетного до організації вибуху в жидівському центрі Буенос Айресу. Тоді, як відомо, загинуло 100 і поранено до 300 осіб. В аль-Гассана знайшли декілька кілограмів вибухівки і документ про належність до військового атташату сирійської амбасади в Арґентині. Кількість затриманих у справі згаданої антижидівської диверсії перевищила 20 осіб, однак майже всі вони звільнені з-під арешту через брак доказів. Під слідством залишається тільки Карльос Альберто Телладін, продавець вживаних авт. Саме він продав терористам авто, яке вони начинили вибухівкою. З арештом аль-Гассана арґентинські правоохоронні органи дістали можливість знайти винуватців трагедії в Буенос Айресі.

ПІВДЕННОКОРЕЙСЬКА АҐЕНЦІЯ плянування крайової безпеки повідомила у поданому на розгляд парляменту звіті, що комуністична Північна Корея вишколила 100,000 шпигунів для здійснення підривних операцій проти демократичної Республіки Корея. На думку директора аґенції Кіма Дока, перехід північних шпигунів на південь Корейського півострова здійснюється через треті країни, в тому числі Китай і Росію. Він також остеріг, що у зв'язку з цим ще занадто рано відмовлятися від існуючого закону про державну безпеку, згідно з яким Північна Корея трактується як ворожа держава.

НА 16-ТЕ ЖОВТНЯ в Німеччині призначені вибори канцлера. Суперником Гельмута Коля буде представник соціял-демократів Рудольф Шарпінг. Канцлер Г. Коль сказав на пресовій конференції, що після 16-го жовтня вже більше не буде висувати свою кандидатуру. Соціологічні опитування засвідчували, що два-три місяці тому Р. Шарпінг мав більшу підтримку серед виборців, ніж Г. Коль, однак в останні дні терези популярности знову схилилися в користь теперішнього канцлера. Спостерігачі передбачають, що він залишиться на своєму пості на четверту каденцію.

НА ПРОХАННЯ ІТАЛІЙСЬКИХ СЛІДЧИХ швайцарська влада конфіскувала 15 кілограмів золота у брусках, які належали колишньому прем'єр-міністрові Італії і колишньому лідерові італійської Соціялістичної партії Беттіно Краксі. Золото зберігалося у багажному сховищі міжнародного летовища в Женеві. Про місце скарбу повідомив Джордж Традаті, один з найближчих товаришів Б. Краксі і його фінансовий дорадник та посередник. Д. Традаті сказав, що Б. Краксі перевів у Швайцарію на свої конта щонайменше 30 біл. лір (20 міл. дол.) Слідчий Антоніо ді П'єтро у зв'язку з цією справою допитував також високопоставленого чиновника американського банку Амерікен експресс Гуго Чіменті, який безпосередньо відкривав у Швайцарії банківські конта для Б. Краксі.

У ПІДЗЕМНОМУ БУНКЕРІ римської тюрми Ребіббія почалася друга сесія касаційного судового процесу над міжнародним терористом Абу Нідалем та іншими активістами радикальних арабських організацій. Однак на лаву підсудних вдалося посадити тільки трьох палестинців, заарештованих в Італії. Решта звинувачених, в тому числі А. Нідаля, притягають до кримінальної відповідальности заочно. Підпільні мусулманські групи „Арабські революційні бриґади", „Чорний червень", „Чорний вересень" та інші в період від січня 1978 до грудня 1987 року здійснили 32 терористичні криваві акції в Німеччині, Голляндії, Греції, Еспанії, Італії та Швеції.

В АМЕРИЦІ

ШВИДКА РЕАКЦІЯ ЗСА в обороні можливого нового нападу на Кувайт зі сторони Іраку мала успіх, бо іракські війська Саддама Гуссейна таки почали відступати з околиць ірако-кувайтського кордону. ЗСА натомість не припиняють згромадження своїх збройних сил у Кувайті та намагаються устійнити з довколишніми союзниками плян дальшої дії. Була мова про те, щоб створити демілітиризовану зону на певну ширину, в котрій не було б іракського війська, одначе з новозапропонованої розв'язки виглядає, що ЗСА подали куди лагідніше полагодження проблеми. У новому пляні є вимога, щоб Ірак цілковито відтягнув з прикордонних околиць свою краще озброєну та добре вишколену Республіканську ґвардію, але може натомість залишити 50,000 вояків реґулярної армії.

ПОТЕРПІВШИ ЦІЛКОВИТУ поразку з пляном загального медичного забезпечення, Білий Дім починає перегруповання персоналу, щоб наступному Конгресові запропонувати новий плян загальної охорони здоров'я. Одначе справа виглядає більш складною, бо існує непорозуміння серед найвищих кіл персоналу Білого Дому, зокрема між Айрою Магазінером, головним творцем нещасного пляну медичного забезпечення президента Билла Клінтона, та Ліоном Панеттою, керівником персоналу Білого Дому, який намагається зменшити впливи А. Магазінера. Аналітики мають сумніви чи це вдасться Л. Панетті здійснити, бо А. Магазінер має підтримку дружини Президента Гіллларі Родгам-Клінтон.

НЕХТУЮЧИ ЦІЛКОВИТО досі прийнятими голливудськими традиціями, три найбільш відомі таланти фільмово-телевізійно-музичної індустрії у середу, 12-го жовтня, повідомили, що створюють нову фірму-студію вищезгаданих розвагових промислів. Ця заява зробила алярмуюче враження на голливудську верхівку розвагової індустрії, яка турбується своєю майбутністю, здаючи собі справу з того, які три особистості об'єдналися — Стівен Спілберг, Дейвид Ґеффен і Джеффі Каценберг. Це від 1919 року найбільше голливудське об'єднання талантів і ділянок розвагового мистецтва.

СПРАВА ПРАЦІВНИКА американської розвідки Сі-Ай-Ей, Олдрича Еймса в користь колишнього СССР і по його розпаді в користь Росії дальше тягне за собою небажані для згаданої агенції погані наслідки. Минулого тижня директор Сі-Ай-Ей Джеймс Вулзі був змушений дати упімнення та перенести на іншоїу працю двох керівних працівників, Джана МекҐеффіна, заступника директора відповідального за дії агенції, та Френка Ендерсона, шефа дій відповідального за Близький Схід. Вони прогрішились тим, що кілька годин після того, як директор Дж. Вулзі дав догану Мілтонові Бірденові, шефові станиці агенції в Бонні, Німеччина, за те, що не припильнував діяльности А. Еймса, вище згадані керівники дали йому відзначення за видатну працю для агенції в 1980-их роках. О. Еймс, працював агентом для СССР і Росії в роках 1985 до 1994.

ТРИ ДНІ ПЕРЕД поверненням до своєї столиці Порт-о-Пренсс гаїтського демократично обраного президента Жан-Бертрана Арістіда його прибічники та офіційні чинники ЗСА не можуть дійти до порозуміння скільки осіб зі сторони ЗСА має його супроводити та бути присутніми на святкуваннях з цього приводу. Діло в тому, що ніхто не може гарантувати безпеку згаданих урядовців, членів Конгресу та звичайних громадян. Не зважаючи на присутність 20,000 американського війська, Пентагон не може ручитися за безпеку згаданих осіб.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Бюро УНС у Вашінгтоні: (202) 347-UNAW; (202) 347-8631 (факс.)

Передплата на рік $55.00, на півроку-$32.00, на 3 місяці-$17.00.
Для членів УНСоюзу $30.00 річно. За кожну зміну адреси-$1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Промова Б. Клінтона до народу

У минулий понеділок увечорі, в День Колюмба, президент Билл Клінтон виголосив 15-хвилинну промову до народу, в якій коротко заторкнув найважливіші, на його думку, події останнього часу. На перше місце поставив Гаїті, що його диктатор Рауль Седрас саме того дня офіційно зрікся влади. За неофіційною вісткою — він має в найближчу суботу виїхати з Гаїті під охороною американської ескорти, найвірогідніше до Панами.

Президент Клінтон вважає ту подію як великий успіх своєї політики, бо в Гаїті таки повалено нелегальну диктатуру хунти і привернено міжнародний правопорядок. Поки ці рядки дійдуть до рук читачів, до Гаїті вже повернеться прогнаний відтіль демократичний президент Жан-Бертран Арістід і як наладнаються відносини у тій маленькій, культурно і економічно відсталій країні, щойно покажеться. Покищо в Гаїті перебуває ще американське військо силою близько 30,000 осіб. Скільки коштуватиме американським платникам податків уся операція в Гаїті — покажеться.

Найактуальнішою справою є несподіваний конфлікт з Іраком, диктаторський президент якого Саддам Гуссейн погрожує новою окупацією сусіднього Кувайту. В минулу неділю амбасадор Іраку в Об'єднаних Націях заявив, що зосереджена біля кордону Кувайту іракська армія відкликана назад. Президент Клінтон піддав під сумнів ту заяву і вимагав „діл, а не слів". Він повідомив, скільки різнородного війська вислано вже на територію Кувайту і скільки поставлено у стан поготівля. Головну ролю грає тут летунство на літаконосцях та далекосяжна корабельна артилерія. Президент з притиском заявив, що всупереч вимозі С. Гуссейна економічні санкції будуть продовжуватися до часу, коли Ірак під владою Гуссейна виконає всі резолюції Об'єднаних Націй.

Мова тут про продиктовані чотири роки тому мирові передумови Об'єднаними Націями: дотепер нема якогось підписаного з Іраком миру, а є хитке перемир'я на основі формальної згоди Іраку на ті резолюції. Телевізійний коментатор зробив цікаву заввагу: це може бути плянована тактика Гуссейна — пересувати свою армію біля кордонів Кувайту і завертати назад і таким чином змушувати Америку зберігати в обширі Перської затоки, зокрема на території Кувайту, збройну силу, що коштуватиме Америці щораз більші мільйонові суми. Це була б явна провокаційна акція Іраку і Гуссейн може тут прорахуватися, бо така провокація може дати нагоду Америці і її союзникам повести проти Іраку війну і зліквідувати диктатора — це було б завершенням тієї дії, що її не перевів чотири роки тому Джордж Буш.

До тих двох дійсно міжнародних подій, в яких Америка грає головну ролю, Клінтон добавив ще дві візити у Вашінгтоні: першого чорного президента Південної Африки Нелсона Манделі і російського президента Бориса Єльцина. Клінтон прославляв перемогу демократії у Південній Африці і прославляв Єльцина, з яким, мовляв, він, президент ЗСА, договорився про спільну дію для нуклеарного роззброєння світу.

Та промова президента Клінтона не мала історичного значення, хіба тільки за вийнятком ділової змістом заяви на адресу Іраку про дальше зберігання економічних санкцій. Але та промова, стилістично дуже добра, стверджує ще раз, що глибоко помилявся Билл Клінтон у своїй кампанії у президентських виборах два роки тому, коли-то він закидав Джорджеві Бушеві, що забагато часу й енергії витрачує на міжнародні справи зі шкодою для внутрішніх справ Америки. Від того часу Б. Клінтон мусить раз-у-раз займатися міжнародними справами, знайомитися із невідомими йому проблемами далеких країн і вирішувати закордонно-політичні проблеми не завжди ясно та успішно. Провал комунізму у Східній Европі, розпад Совєтського Союзу й державне усамостійнення та демократизація всіх сателітських країн СССР не завела ще миру у світі, якого ще довго не буде.

Дописи з життя громад, установ, організацій, інституцій чи осіб, включно з посмертними згадками-некрологами, мають бути не довші за три сторінки машинопису, писані через два інтервали на друкарській машинці і лише на одному боці листка паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великих відступів поміж рядками і писати розбірливо (дехто розуміє цю вимогу як писання великими літерами, насправді літери мають бути малі, але великі проміжки поміж рядками, щоб було де поправити речення, якщо зайде потреба). Дописи слід надсилати до редакції до десяти днів після описаної події. Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи і правити мову. Просимо дописувачів подавати повні імена і прізвища у своїх матеріялах, не скорочуючи їх. У випадку англійських назв чи прізвищ слід подати їх і по-англійському і по-українському. — Редакція.

Микола Світуха

ІНВЕСТИЦІЇ — КЛЮЧ ДО ОЗДОРОВЛЕННЯ ЕКОНОМІКИ

Напередодні перших офіційних візит Президента Кучми в Канаду і ЗСА, які збігаються з проголошенням першої маштабної допомоги Міжнародного Валютного Фонду для стабілізації економіки Укріни, у фокусі нашої уваги стоять зовнішні економічні проблеми України на шляху її інтеграції у світову економіку. Цим питанням був присвячений репортаж журналу „Політика і Час" (липень 1994) про міжнародний семінар, який був проведений в Києві наприкінці травня за участю заступників міністрів закордонних справ і зовнішніх економічних зв'язків України, провідних речників інших міністерств, банків і міжнародних інституцій. Варто реасумувати важніші факти, подані у виступах, на основі яких можна зробити відповідні оцінки.

За інформаціями заступника міністра зовнішніх економічних зв'язків України В. Гладуша, за 1993 рік оборот зовнішньої торгівлі становив 8.6 більйона долярів, при чому на торгівлю з державами СНД припало 5 біл. дол. Понад два більйони дол. дефіциту торгівлі в рамках СНД завдячується імпортові енергоносіїв — природного газу, нафти, бензини, дизельного палива, а також дерева, кольорових металів, деяких синтетичних матеріялів. Прибутковий експорт України становлять сталь, вироби машинобудівельної промисловости, мінеральні добрива, залізна і марганцева руда, глинозем, деякі харчові продукти (цукор, м'ясо, ярина тощо). Відрадним є факт, що в більшості Україна експортує кінцеві продукти, а імпортує сировину і комплектуючі матеріяли. Сумний факт це те, що далеко не достатньо використовується потенціял експорту до таких країн як Туреччина, країни Близького Сходу, сусіди колишнього соціялістичного бльоку, Китай та інші держави Азії. Попит на українські товари зменшується також у Росії і в інших колишніх совєтських республіках.

Але є серйозні сумніви щодо правильности урядової статистики. На погляд присутніх на семінарі представника Світового Банку в Києві Д. Кауфмана, посла України в ЗСА О. Білоруса й інших осіб, частка тіньової економіки не виказаної державною статистикою сягає від однієї третини до половини всього економічного продукту України. Це прямі наслідки надмірного державного регулювання, високих податків і діючої системи примусової виміни валютних приходів за низьким, державою фіксованим, курсом. За таких умов значна частина зовнішньої торгівлі проходить на основі бартеру, при чому практикується фіктивна оцінка вартости товарів, щоб зменшити митні оплати. За деякими підрахунками, валютний експорт товарів з України двічі, а то й тричі більший за суму, подану державною статистикою. Велика частина валютного приходу залишається в закордонних банках або навіть інвестується в нерухомості за кордоном.

Відсутність власної інфраструктури для ведення експортно-імпортних операцій має наскрізь негативний вплив на поширення зовнішніх торговельних зв'язків України. Всі більші державиекспортери у світі надають покупцям кредити, ґарантують риск, зокрема при закупі складних продуктів машинобудівництва. Але практично всі спільні підприємства, банки і транспортні організації, які колись були власністю і служили закордонним торговельним інтересам цілого СССР, присвоїла собі Росія разом із приміщеннями дипломатичних і торговельних місій. Всю таку інфраструктуру Україна мусить побудувати сама, на жаль, при дуже обмежених наявних засобах держави.

За умов зміни дотеперішньої політики регулювання експорту й імпорту шляхом тарифів і квот роля України у світовій торгівлі може зрости, тим більше, якщо поставити наголос на експорт, крім вже попередньо згаданих традиційних продуктів, ще й будівельних матеріялів, продуктів металюргійного сектора, титану, графіту, рідкоземельних металів. Незважаючи на різноманітні політичні заяви про важливість відбудови економічних зв'язків у рамках СНД, підписані угоди прямо не виконуються. Бракує потрібної інфраструктури, немає спільного банку для взаємних розрахунків. Завдяки політиці Росії втримувати низькі ціни на енергопродукти для своєї індустрії, деякі українські товари не витримують конкуренції на терені СНД. Вільну торгівлю в рамках СНД, про яку різні політики роблять шумні заяви, за сьогоднішніх умов можна вважати нереальною утопією.

Мабуть, найбільш відверту оцінку зовнішньоекономічної перспективи подав недавній кандидат на пост Президента, сам успішний підприємець Б. Бабич. Найбільшою помилкою дотепе-

(Закінчення на стор. 3)

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про ступінь витривалости

Нашу зорганізовану громаду справді можна подивляти за її терпеливість, витривалість і свого роду великодушність.

І це торкається у першу чергу старшого покоління, що з уваги на свій вік може мати більші вимоги, коли йдеться про відпочинок і здоров'я. Але коли молодші, зокрема, особи середнього віку, назагал тільки подекуди показують себе на всіх зборах, з'їздах, зібраннях чи культурних імпрезах, звичайно залі заповнюють ті „вірні" члени нашої спільноти, що від довгих років привикли до громадських обов'язків, які кажуть брати участь, відсидіти все і ще оплатити ці „громадські муки" із власної кишені.

Здається, багато читачів цієї рибрики знає, що маю на думці. Скільки з них раз-у-раз є учасниками однієї з таких імпрез? А чи можна назвати легко „громадською мукою" збори чи з'їзди, що тривають довгими годинами, наради яких продовжуються до пізньої ночі, переповнені часто несуттєвими балачками чи процедурними справами так по вінця, що на суттєві питання не стає терпцю, сили і витривалости? Чи ніхто із вас, дорогі читачі, не був на громадських зборах, що саме так проходили, залишаючи після закінчення у вас питання, що, властиво, важливого вирішено і пощо було просиджувати по півночі, щоб відтак на закінчення у напівпорожній залі (бо закінчення таких зборів витримує лише горстка завзятців) вирішувати справи, які не буде кому проводити в життя?

Знаємо також добре з практики, що резолюції наших з'їздів завжди переповнені патосом і гомослів'ям, а дуже мало у них конкретних рішень, які так дуже потрібні. Знаємо також, що часто саме ця горстка, що витримала „на стійці" до кінця, переголосовує справи, які при повній залі учасників ніколи не мали б шансів на здійснення.

Такий стан мала я нагоду таки особисто пережити на дуже численних місцевих і загальних, світового маштабу, зборах різних організацій із СКВУ включно.

Подібне діється на громадських зустрічах із доповідями наших передових політичних чи інших діячів, що тепер так часто нас навідують. І тут часом довжина доповідей, як і довжина та кількість дискутантів, вимагають від слухачів особливої витривалости та терпеливости, зокрема коли вони переходять межі доброї поведінки і чемности у відношенні до гостей. Це саме торкається також різних бенкетів, звичайно ювілейних, в яких крім промов даються в знаки незмінні та неелеґантно подані меню у наших народних домах. Рідше, але таки трапляються тепер у нас також культурні імпрези, які своїм низьким рівнем, а при тому довжиною, викликують невдоволення слухачів і справді вимагають великодушности, щоб їх не скритикувати надто гостро.

Але так ці останні, як і громадські зустрічі, є звичайно добровільні та ще вимагають меншого або більшого фінансового датку, то чи можна дивуватися, що зокрема саме наша середнього віку верства просто не має охоти чи навіть фізичної можливости на них приходити і вже не одна із таких імпрез відбулася у напівпорожній залі?

Про все це думала я після свята Колюмба, який відзначала трьома днями зборів, що їх наради тривали до першої і другої години ночі, а закінчилися у напівпорожній залі „важливими резолюціями".

А тепер приходить саме гарячий час осінніх громадських зайнять із зборами, зустрічами і десятками культурних та товариських імпрез, що розташовані густо по дві-три на кожний кінець тижня, а то і на звичайні робочі дні.

Справді, можна хіба подивляти ступінь витривалости цієї частини нашої громади, що все ще стоїть „на стійці" громадсько-культурного життя, але їхня кількість, природно, з кожним днем меншає...

О-КА

Дора Рак

ПЕРЕД КОНФЕРЕНЦІЄЮ В ПЕКІНІ

Плянування і підготова до Четвертої Світової конференції Жінок Організації Об'єднаних Націй, що буде в Китаї, проходять інтенсивно у цілому світі. Постають національні комітети в окремих державах, а реґіональні конференції і підготовчі форуми недержавних організацій (НДЖО) збирають жінок із споріднених і територіяльно зближених країн.

Деякі реґіональні конференції вже відбулись, а інші підготовляються. Ось перегляд по реґіонах, де і коли: Африка — від 14-го до 17-го листопада в Декарі (Сенеґаль); Західня Азія — 6-го до 10-го листопада в Аммані (Йорданія); Азія і Тихий океан — конференція відбулася від 7-го до 14-го червня в Джакарті (Індонезія); Південна Америка і Караїбські острови — 26-го до 30-го вересня в Мар дель Плята (Арґентина); Европа і Північна Америка — 17-го до 21-го жовтня у Відні (Австрія). Цю реґіональну конференцію попередив Форум недержавних організацій у Відні від 13-го до 15-го вересня, там же. У п'ятьох реґіонах діють реґіональні економічні і соціяльні комісії ООН.

Світова Федерація Українських Жіночих Організації (СФУЖО) заінтересована в европейській реґіональній конференції, а головне у згаданому НДЖО форумі у Відні, звідки рекомендації перейдуть на державну конференцію, на якій делегатки СФУЖО мають статус обсерваторів. Важніша, одначе, справа українок-делегаток з України. Йдеться про те, щоб на державну конференцію делеґація від українського Уряду мала у своєму складі також жінок, бо ось на сесії Комісії статусу жінок у 1994 році жінок-українок не було. Друге — конечно, щоб на форумі у Відні були представниці від жіночих організацій в Україні, навіть якщо це є національні недержавні організації без асоціяції з Організацією Об'єднаних Націй. СФУЖО повинна була підготувати цю справу, постаратися про стипендії на покриття коштів їх приїзду, якщо СФУЖО таки має титул „світової" та ще й на консультативному статусі до ЕКОСОК (Економічної і соціяльної ради) в Об'єднаних Націях. Адже ж тепер, в час української незалежної держави, не представниці СФУЖО мають їхати в Пекін, а українки з України, яким жінки з еміграції, чи пак з діяспори, лиш мають помагати увійти на міжнародний жіночий форум. Тут треба пам'ятати, що в Пекіні будуть дві окремі сесії: НДЖО Форум від 30-го серпня до 8-го вересня 1995 року, і Четверта Світова Конференція Жінок, для держав членів ООН і їх делеґацій, від 4-го до 15-го вересня 1995 року.

Над підготовою НДЖО Форуму в Пекіні, який буде відбуватися у Робітничому Спортовому Центрі, що буде відкритий для усіх заінтересованих жінок і мужчин, працює плянувальний комітет із 70-ти осіб, покликаний т.зв. КОНҐО (Конференція НДЖО на консультативному статусі у ЕКОСОК). Його очолює Супатра Масдіт. Комітет має своїх репрезентантів у трьох центрах ООН — в Ню Йорку, Женеві і Відні, завданням яких є зорганізувати передконференційні консультації протягом 1994-1995 років та реґіональні зібрання (відомі НДЖО форуми) в зв'язку з реґіональними конференціями підготовчими (зглядно державними).

НДЖО на консультативному статусі в ЕКОСОК мають право участи в світовій конференції, а НДЖО без цього, мусять старатися про акредитацію. Ще є суґестія, щоб і державні делеґації включали НДЖО у свої делеґації. Очевидно, нам цікаво, як Україна підготовляється до Форуму і до конференції при все ще глибоко вкоріненому там неґативному ставленні до жінок. Адже ж є багато розумних і висококваліфікованих жінок в Україні, і треба їм допомогти переломити стіну пересудів. Згідно з інформаціями, в Україні покликаний краєвий комітет для підготови жіночої конференції. Як саме цей комітет діє на місцях та чи включає підготову до НДЖО Форуму невідомо, а треба б за цим слідкувати.

Метою конференції, що буде відбуватися в Інтернаціональному Конференційному Центрі в Пекіні, є зробити перегляд осягів жінок у світі від 1985 року, тобто від конференції в Найробі (Кенія) в світлі тексту там тоді ухваленого документу „Плянована майбутня стратегія для поступу жінок до 2000 року" (Forward-Looking Strategies for the Advancement of Women to 2000). А тоді у висліді дебат буде ухвалено „Плятформу акції" з напрямними на період від 1996 до 2000 року для реалізації стратегії в системі ООН. Підставою до дискусій буде звіт генерального секретаря

(Закінчення на стор. 4)

Роман Кухар

ПОЕТ ДОБИ НАЦІОНАЛЬНОГО УПОКОРЕННЯ

Павло Савченко, „Червоний вечір", поезії, вступна стаття, примітки, впорядкування Івана Лисенка, портрет автора, ілюстрації. В-во „Радянський письменник", Київ, 1991, стор. 208.

Павла Савченка, старшого брата відомішого від нього поета й літературного критика Якова Савченка (1890-1937), можна вважати, щоправда невиправдано, забутим, а то й невизнаним поетом ліричного й символічного характеру. Від того заподіяно шкоду ще більш українському літературознавству, ніж йому самому — талановитому, сповненому глибокого ліризму, громадянської відзивности та трагедійного скерування виразникові його пригніченої, скупої доби.

А поет насправді залишив по собі значну спадщину, не так кількісної, як якісної, поетичної творчости, що особливо характерна чітким віддзеркаленням тієї невідрадної, важкої доби царських утисків суспільно-політичних і культурних проявів підросійської поневоленої України — напередодні Першої світової війни.

Коротке було життя поета (1887-1920), якого вбили в розквіті фізичної зрілости й поетичної снаги злочинні ватажки денікінських, райдуючих Україною, загонів. Надійний, жорстоко обірваний талант Павла Савченка визнав і Максим Рильський, присвячуючи йому таку образну строфу:

„В тобі ловлю надії подих, —
В твоєму синьому маку,
В твоїх невикінчених вродах,
У недовитому вінку".
(„П. Савченкові"),

і Павло Тичина, що мав, на жаль, нездійснений задум видати збірку Савченкових поетичних творів.

Сучасний літературний критик Іван Лисенко ось як описує долю поета: „Перед нами ще одна трагічна постать поета, чия творчість залишалась до останнього часу поза увагою сучасників. Павло Савченко був ніби фрагментом у нашій літературі, раптово з'явившись і, як та комета, швидко згас. Його літературний вік був надто коротким, як і саме життя, яке перетнула на 33-му році денікінська куля. В літературі він працював лише 10 років, до того ж половина з них було „п'ятиліття війни, полону і голоду", за визначенням самого автора. „Доля поета П. Савченка, про якого сьогодні мало знають навіть дослідники літератури, глибоко трагічна. І не тільки тому, що він був невизнаний своїми сучасниками, що зазнав усіх жахів імперіялістичної та громадянської воєн, а й через нашу глухоту і байдужність до пам'яті поета, що тільки через сімдесят літ відкриваємо для себе це талановите й чесне ім'я".

Як подається в біографічному нарисі про Савченка, він розділив сумну долю Василя Чумака, Гната Михайличенка, Андрія Заливного й інших, що стали жертвами тогочасного терору в Україні. Щасливою обставиною, вдова поета Ганна Савченко дбайливо зберігала його рукописи й передала більшу частину їх до Відділу рукописів Інституту літератури ім. Т. Шевченка при АН УССР; теж частина поетового архіву збереглась у Державному музеї літератури й мистецтва в Києві.

Савченкова поезія, що тяжіла до особистого ліричного виразу й різних чуттєвих зображень його улюбленої природи, як ось у такому малюнку:

„З-поза тюлю білих хмар
Прозирає просинь яра.
На ріллю, на ліс, на яр
Риза впала.

В річку золота згори
Капле срібло щиродзвонне,
Прилетіли, прибули
Жайворони...

Всесвіт — келих, повен вщерть,
Переповнений медами,
Пийте з нього, смертні,геть
До нестями".
(„Весна"),

повернулась, під ударами трагічної дійсности уярмленої батьківщини, в напрямку громадського самоусвідомлення:

„Ти й без долі, ти й без хати,
Ти й сліпий, народе мій!
Ти не бідний, ти — багатий:
Маєш цвинтар дорогий.

Не топчіться ж тут ногами!
Не валяйте цих хрестів!
Там під ними, під хрестами,
Кості вславлених борців.

Всі вони за край свій рідний,
За майбутнє полягли...
О, мій брате, ми не бідні!
Лицарі і в нас були"...
(„Цвинтар")

Впарі з громадською темою чергується різкий осуд окупантів рідної землі, що готують його земляків на гарматне м'ясо:

„Кров і дим... Кров і дим
Тут і там... Тут і там.
А над нею і над ним,
На недопалках брам,
На недопалках веж,
Де стриміли хрести,
Тут і там, тут і там,
Запаливши люльки від пожеж,
Закрутивши хвости
Й плюючи з висоти
В кров і дим, в кров і дим,
Тут і там, тут і там
Правлять свято чорти
Під невгаваний гам..."
(„Війна")

(Закінчення на 4 стор.)

УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ
запрошує на виставку скульптур

Ані Фаріон

Відкриття в п'ятницю, 21-го жовтня, 6-9 веч.
Виставка продовжується до 30-го жовтня.
Години ґалерії: 12-6 щоденно, в понеділок зачинено.

По інформації: (212) 288-8660 або (212) 628-3062
UIA, 2 East 79th Street, New York, NY 10021

КОМІТЕТ ДОПОМОГИ УКРАЇНІ
Центрального Ню Джерзі
запрошує громадянство на
МУЗИЧНО-ПОЕТИЧНИЙ ВЕЧІР

„ЛЕСЯ УКРАЇНКА в ПІСНЯХ і ТВОРЧОСТІ“

який відбудеться
в п'ятницю 4-го листопада 1994 року
о год. 7:30 вечора
в ЦЕНТРІ УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ
в Савт Бавнд Бруку, Н.Дж.

Програму виконують:
СВІТЛАНА ВАТАМАНЮК — драматична актриса Київського Молодіжного Театру;
НАДІЯ ПЕТРЕНКО-МАТВІЙЧУК — сопрано — солістка Телерадіо-Компанії Україна — м. Київ;
СВІТЛАНА ГЛУХ — концертмайстер, доцент Київської консерваторії.

ЛАСКАВО ПРОСИМО ВЗЯТИ ЧИСЛЕННУ УЧАСТЬ в КОНЦЕРТІ!

ХАРКІВ.— Тут 7-го жовтня розпочався семінар представникоів ініціятивних груп для створення політичної партії на основі Міжреґіонального Бльоку Реформ (МБО) та Об'єднання „Нова Україна". Підготовані документи мають бути затверджені на реґіональних конференціях у жовтні-листопаді та на установчому з'їзді, який плянується провести в грудні. Передбачається, що нова партія буде ліберальною, а її основні ідеологічні засади базуються на програмових документах МБР.

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ
ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!
Ukrainian Free University Foundation, Inc.
P.O. Box 1028
New York, N. Y. 10276

Володимир Барагура
КАЛИНОВИЙ МІСТ
Мистецьке оформлення
Зеновія Онишкевича
220 стор., ціна: $12.00, порто: $1.00
Мешканців стейту Ню Джерзі зобов'язує 6% стейтового податку.
Замовляти:
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

Інвестиції...

(Закінчення зі стор. 2)

рішньої влади він уважав підтримку тих величезних підприємств, які випускають непотрібну на зовнішніх ринках продукцію, обтяжують державний бюджет масовими кредитами і витратно зуживають коштовні енергопродукти. Україна не вийде з кризи, якщо Уряд не відмовиться давати безконечні субсидії витратним підприємствам, замість спрямовувати саме ці кошти на підтримку науково-технічного потенціялу країни. Лише сучасний рівень науки і техніки може дати основу для виробу модерних продуктів, для яких є ринок збуту за кордоном, а в дальшій перспективі для технологічної перебудови найбільш перспективних галузей економіки України. І лише за умов існування приватних підприємств можна рахувати на іноземний приватний капітал, так конечно потрібний для модернізації і оживлення економіки України.

Мова тут про прямі іноземні інвестиції, а не про кредити або й дотації західніх держав чи міжнародних фінансових інституцій, роля яких цілком інша. Прямі інвестиції є не лише джерелом капіталу для виробництва товарів і послуг, але й стимулом передових технологій, модерних методів адміністрації, розвитку комерційних зв'язків у світовому маштабі. Прямі інвестиції, на відміну від позичок і кредитів, не обтяжують державу зовнішнім боргом, а навпаки, поширюють основу для державних приходів. Завдяки технічній і виробничій співпраці поміж фірмами, інвестиції приспішать повнішу інтеґрацію української економіки у світову. Прямі інвестиції стимулюватимуть структурну перебудову економіки України, при чому наголошуватимуть розвиток тих секторів, які зможуть витримати внутрішню і зовнішню конкуренцію.

Відрадним фактом є щораз частіші виступи в пресі України авторів, які об'єктивно оцінюють позитивну ролю іноземних інвестицій в сучасній ринковій економіці, замість добачати загрозу перебрання „капіталістами" за безцінь майна української держави. Появляються авторитетні здорові голоси, які рекомендують методику поліпшення експортного потенціялу, розподіл пріоритетних завдань за секторами в кількох прецизно визначених етапах. Мова йде, наприклад, про розвиток експортної спеціялізації в таких галузях як будування електронічних приладів, вантажних автомашин, бульдозерів, електродвигунів, хемічного, металюрґійного та іншого устаткування тощо. Говориться про детальні пляни, розраховані на п'ять, десять, а то й більше років, пляни, підкріплені вірою і оптимізмом.

Дотепер бракувало, насамперед, політичної рішучости, яка дозволила б прийняти законодавчі рішення у сферах структурної перебудови економіки, створення самостійних корпорацій або підприємств із мішаною формою власности, схвалення ґарантій іноземних капіталовкладів і свободи репатріяції доходів, ефективного вирішення питання про ролю закордонних комерційних банків тощо. Таку листу можна б ще і ще продовжувати. Бракувало готовости використати сьогодні вже досить переконливий досвід успішної розв'язки цих пекучих питань у державах, які ще кілька років тому так само були в орбіті соціялістичного централізму.

З другої сторони, бракувало також політичної волі серед політиків країн Заходу вийти поза вузькі рамки моральної підтримки реформ і символічних прикладів допомоги Україні. Сьогодні маємо підстави на оптимізм, що зорганізована Канадою міжнародна конференція експертів „великої сімки" провідних держав про підтримку економічних реформ в Україні і рівночасні офіційні візити Президента Кучми з його великим антуражем в Канаді і ЗСА в кінці жовтня відкриють новий розділ справжнього економічного партнерства між Україною і розвинутими країнами Заходу, а тим самим зроблять вагомий вклад у закріпленя суверенности української держави.

ПІСЛЯ ТОГО, ЯК ПОЛІЦІЯ ПЕРУ в 1992 році заарештувала лідера кривавої „Сяючої стежки" Абімаеля Гузмана, декілька тисяч рядових терористів на заклик уряду склали зброю і вернулися до мирного життя, однак найбільш екстремістські елементи цієї організації відмовилися припинити боротьбу. Цими днями бандити замордували ще вісьмох селян у північній провінції Анукo.

У „Свободі" з 8-го жовтня 1994р. в подяці СВ. П. **Романа Гаєцького** **не подано імени шкільного товариша РОМАНА МАРИНОВИЧА за його теплу згадку про покійного у своїй радіопрограмі. За помилку перепрошую.** *Дружина — О. Гаєцька .*

Помолімось за наших друзів

ЗАУПОКІЙНА СВЯТА ЛІТУРГІЯ
за спокій і вічну радість душ померлих Добродіїв Фонду Катедр Українознавства

Впреп. о. декан Петро Оґірко відслужить Заупокійну Святу Літургію у четвер 20-го жовтня 1994 р. о год. 9-ій ранку в УКЦеркві Покрови Пресвятої Богородиці, в Озон Парку, Н. Й. за блаженнішої пам'яті:

АННУ БОЛОННУ
о. проф. МЕЛЕТІЯ ВОЙНАРА
проф. ПИЛИПА ГАЙДУ
СОФІЮ ДАНКО
ДАРІЮ ДУДРУ
ДМИТРА ЙОСИПЧУКА
проф. інж. МАКАРА КАПЛИСТОГО
ЙОСИПА КУДРИКА
ІРЕНУ ЛЮБЧАК
СОНЮ МИКИТКУ
СОФІЮ НОВАК
АННУ І ЕМАНУЇЛА ПРИТУЛУ
ЯРОСЛАВУ ПІХУРКО
ЮЛІЯНУ РАТИЧ

Всіх жертводавців ФКУ просимо про молитви за померлих наших друзів. Помоліться в часі відправи Заупокійної Богослужби, щоб поєднатись з нами в поході молитов до Всевишнього за тих, що творили добро.

Вічна пам'ять Померлим Добродіям ФКУ!
ГОЛОВНА ЕКЗЕКУТИВА ФОНДУ КАТЕДР УКРАЇНОЗНАВСТВА (ФКУ)

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
Окружний Комітет Відділів
в Аллентавн, Па.

запрошує Вас на

ЮВІЛЕЙНИЙ БЕНКЕТ І ЗАБАВУ

у 100-ліття

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

в суботу 22-го жовтня 1994 р. о год. 6-ій веч.

St. Nicholas Ukrainian Home Association
1769 Newport Ave., Northampton, Pa.

Головний промовець — АНЯ ДИДИК-ПЕТРЕНКО
Заст. президента УНС

Танці під звуки музики „Відлуння" з Ню Йорку

Квитки вступу ..... 17.50 дол.

Середовище
УКРАЇНСЬКОЇ ГОЛОВНОЇ ВИЗВОЛЬНОЇ РАДИ
запрошує українську громадськість
на

ЗУСТРІЧ

для вшанування пам'яті
Патріяршого Архимандрита

о. ІВАНА ГРИНЬОХА

УЧАСТЬ БЕРУТЬ: Микола Галів, д-р Анатоль Камінський, Микола Лебедь, проф. Василь Ленцик, проф. Василь Маркусь і д-р Мирослав Прокоп.

Зустріч відбудеться в неділю 23-го жовтня 1994р., о годині 2-ій по пол. в домі НТШ, при ЧЕТВЕРТІЙ АВЕНЮ, між 9 і 10 ВУЛИЦЯМИ в НЮ ЙОРКУ

Президія Середовища УГВР

Ділимося сумною вісткою з українським громадянством, що 12-го жовтня 1994 р. в Торонто Канада, відійшов у вічність невтомний громадський діяч і довголітній член дирекції Українсько-Канадського Дослідчо-Документаційного Центру

бл. п.

д-р МИКОЛА КУШПЕТА

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

За невіджалувану втрату, родині покійного та всій українській громаді висловлюємо глибокі співчуття.

Дирекція
Українсько-Канадського
Дослідчо-Документаційного Центру

1894 **100 Years of Dedicated Service to Ukrainians and Ukrainian Nationhood!**

The Cleveland District of the Ukrainian National Association is sponsoring a

JUBILEE BANQUET

to commemorate the 100th anniversary of the Ukrainian National Association on
Sunday, November 6, 1994
at 2:00 p.m.
Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church Hall
9672 State Road
North Royalton, Ohio

Keynote Speaker
WALTER SOCHAN
Honorary Member of the UNA General Assembly

Tickets at $20.00 may be purchased from Branch secretaries, at Cleveland Selfreliance Credit Union, or at the U.N.A. District Office at 5691 State Road, Parma, Ohio, tel. (216)888-4919

100 Ліття Українського Народного Союзу — **100th Anniversary Ukrainian National Association**

Округа Українського Народного Союзу Великого Клівленду влаштовує

ЮВІЛЕЙНИЙ БЕНКЕТ

для відзначення 100 ліття заснування Українського Народного Союзу
в залі Св. Тройці УАПЦ
в неділю, дня 6-го листопада 1994 року
о год. 2-ій по полудні

Головний промовець
ВОЛОДИМИР СОХАН
Почесний член Головного Уряду УНС

Квитки вступу по $20.00 можна набувати від секретарів відділів, у Кредитовій Кооперативі „САМОПОМІЧ" або у Клівлендському б'юрі У.Н.С.

100 Років Служіння Українському Народові й Українській Державі! **1994**



У двадцять п'яту річницю смерти нашого найдорожчого БАТЬКА І ДІДУСЯ

сл. п. інж.

МИХАЙЛА ХІЧА

буде відправлена
СЛУЖБА БОЖА

в церкві Рождества П.Д.М. в Лос Анджелесі, КА.
у суботу 5-го листопада 1994 р. о год. 10:00 рано.
Просимо родину й приятелів згадати покійного Михайла у своїх молитвах.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

доньки — НАДЯ з мужем JOE LANE
— ІРЦЯ з мужем БОГДАНОМ ЗАХАРЧУКОМ
син — д-р РОМАН
внуки — МИКОЛКА і ДАНИЛКО ЗАХАРЧУКИ
родина в Америці й Україні.

Ділимося сумною вісткою з родиною і приятелями, що в п'ятницю 7-го жовтня 1994 року в ранніх годинах в Стоктоні, Каліфорнія, відійшов у Вічність наш найдорожчий ТАТО, ДІДУСЬ, ПРАДІДУСЬ, БРАТ, ШВАҐЕР, ВУЙКО і СВАТ

бл. п.

МИРОСЛАВ ФЕДЕВИЧ

Залишив у глибокому смутку:
доню — ОРИСЮ ВЕСЕЛУ з мужем д-ром ОРЕСТОМ
внуків — д-ра АНДРІЯ з дружиною ШЕРІ
— д-ра СТЕФАНА з дружиною ДЖЕЙМІ
— ЮРКА з дружиною ЛЬОРІ
любиму внучку — НАТАЛОЧКУ
правнуків — АНДРІЙКА, МИКОЛКУ і ДЖАШУА
брата — ЗЕНКА з дружиною ГЕНОЮ і дітьми
шваґерку — ОЛЮ ФЕДИК
свата — ОЛЕСЯ ВЕСЕЛОГО з дружиною ОЛЬГНОЮ
близьку і дальшу родину в ЗСА, Україні, Канаді і Польщі.

ПОХОРОН — в Стоктоні, Каліфорнія

Ділимося сумною вісткою з рідними, друзями, приятелями, що 12-го жовтня 1994 р. попрощався з нами навіки наш найдорожчий БАТЬКО, ДІДО І БРАТ

бл. п.
о. крилошанин

БОГДАН ЮРІЙ СМИК

Капелян Пласту

ПАРАСТАС — в середу 19-го жовтня 1994 р. о год. 6-ій веч. в церкві св. Володимира Великого в Ютиці, Н.Й,

ПОХОРОН — відбудеться в четвер 20-го жовтня о год. 8-ій рано з церкви св. Володимира Великого в Ютиці, Н.Й. на парафіяльний цвинтар.

У глибокому смутку:
дочка — ТАНЯ НАЗАРЕВИЧ з мужем РОМАНОМ і дітьми ХРИСТИНОЮ і РОМАНОМ
сини — ОЛЕКСАНДЕР з дружиною ОЛЕНОЮ і дітьми АНДРІЄМ д-р ЛЕСЕЮ і НАТАЛОЧКОЮ
— РОСТИСЛАВ з дружиною МАРІЧКОЮ і дітьми: РОСТИСЛАВОМ і ЛАДОЮ
сестра — СТЕФАНІЯ з мужем о. крилошанином ВОЛОДИМИРОМ ТАРНАВСЬКИМ з дітьми, внуками і правнуками
брат — д-р РОМАН з синами ЕВГЕНОМ, д-ром РОМАНОМ і МАРКОМ з невістками
свати — ЮЛІЯ НАЗАРЕВИЧ
АНАТОЛЬ і ОЛЬГА РОМАХИ
НЕСТОР і НІЛЯ КУЗИЧІ
сестрінок — о. СТЕФАН ЯНОВСЬКИЙ з дружиною ОРИСЕЮ і дітьми
Дальша родина, приятелі і пластові друзі в Україні і на поселеннях.

Замість квітів на могилу просимо складати пожертви на докінчення іконопису церкви св. Володимира Великого в Ютиці: [illegible] Utica, N.Y. 13502

Перед...

(Закінчення зі стор. 2)

ООН, світовий огляд 1994 року про ролю жінок у процесі розвитку, звіти із регіональних підготовчих конференцій, національні звіти окремих держав, також різні статистичні зіставлення, а все те в доповненні до запропонованого проєкту „Пляну акції", який, згідно з прийнятою процедурою в ООН, повинен би бути ухвалений у формі загальної згоди (консенсус).

Протягом минулих десяти років (1985-1995) всі важливі проблеми жіноцтва світу були включені у програми світових конференцій, як от Світової конференції людських прав у Відні, Австрія (14-25 червня 1993 року), Міжнародної конференції населення і розвитку в Каїрі, Єгипет (3-13 вересня 1994 р.) та річних сесій ЕКОСОК, Комісія для тривалого розвитку, та підготовчих комітетів для Світової вершинної конференції соціяльного розвитку, що буде проходити від 6-го до 12-го березня 1995 року в Копенгагені, Данія. Також окремі агенції ООН приділюють увагу справам спеціяльно під кутом інтересів жінок, як от ЮНЕСКО, ЮНІЦЕФ, Світова організація здоров'я та інші, ба навіть ті, що працюють в ділянці світової торгівлі. Також програми в часі Міжнародного року Родини (1994), розглядаючи проблеми родини у світі, надають особливої ваги ролі жінки не лише в родині, а і в суспільстві взагалі.

Ще для пригадки — коротка історія жіночих конференцій. Перша Світова конференція для жінок заходом Організації Об'єднаних Націй відбулася у Мехіко Ситі (Мехіко) в 1975 році в рамках Міжнародного Року жінки, де ухвалено перший „Плян акції", у висліді якої Генеральна Асамблея ООН проголосила декаду Жінок в ООН — 1976 до 1985. Друга конференція в Копенгагені, Данія, в 1980 році закінчилася ухвалою „Програми акції" на другу половину декади. Третя конференція в Найробі, Кенія, в 1985 році ухвалила капітальний документ „Стратегія на майбутнє для поступу жінок по 2000 рік". Паралельно із цими зібраннями державних делегацій відбувалися форуми (в Мехіко — це була „Трибуна") недержавних організацій (НДЖО). На цих форумах Світова Федерація Українських Жіночих Організацій мала свої делегації для проведення програм в інтересі українських жінок — тоді актуальних проблем порушування совєтами людських прав в Україні і ситуації жінок політичних в'язнів під комуністичним гнітом. Тепер — після відновлення державної незалежности України — СФУЖО мусітиме усучаснити свої програми в рамках міжнародного жіночого руху і сучасного українського жіночого руху. Можливо слід провести і структуральні зміни та в якийсь спосіб включитися в завдання і потреби жінок України, як і брати участь з ними на міжнародному полі. Процес нелегкий, складний, але неминучий, якщо Федерація (СФУЖО) хоче вийти поза діяспоральне коло і зберегти світовий статус.

Поет...

(Закінчення зі стор. 2)

Авторові навмисні повторення ілюструють, як не мож краще, масові жахіття нищівної ворожої тачанки по всіх землях України. Ця тема не дає спокою поетові:

„Я бачив широкі поля нашої минувшости,
Побиті градом небесним,
Витоптані кіньми ворожими.

Я бачив, як осліплювали мужів,
Щоб не ходили на ті поля
І не тужили там.

І багато-багато діток я бачив,
Коли їм розривали груди
І виймали душу".

(„Я бачив")

Тематичне повторення в іншому вірші вказує на глибоке пережиття поета з приводу ворожих напастей на безборонне населення:

„Понад чорними полями
Кіньми вибитих шляхів
Б'ється в жалобі крилами
Туга сіл і хуторів.

На майданах галасливих
Кат осліплює старих,
Щоб не втрапили на ниви
І не плакали по них.

А в цеглові халабуди
Діток юрбами женуть
Тут розколюють їм груди
І серця їх геть і рвуть".

(„Україна")

З тих жахливих поетових зображень проглядає вся історична мартирологія України в російських казематах народного геноциду, навіть і поетова візія вигублювання українського народу в майбутніх совєтських тюрмах, катівнях і концтаборах.

Щойно в добу визвольних змагань 1918 р. підноситься до найвищого національного патосу палке поетичне слово Павла Савченка:

„Це мов символ — ця година
Серед млистої зими.
Вранці нині Україна
Вийшла з наворожі тьми.

Вранці нині Україна
Перейшла на світлий шлях, —
Це мов символ, — ця година
З морем сонця в небесах.

Це мов символ — ця година
З першим зарисом весни, —
Вранці нині Україна
Стерла пляни Сатани.

Вранці нині Україна
Підписала мирову, —
Це мов відгук — ця година,
На надію світову".

(„9 лютого 1918 року")

Настала державна пора для засудженого на смерть поневоленого народу. Процвітає, дзвенить із цього приводу Савченкова Муза:

„Дзвони. Дзвоники. Дзвонята.
Гомін-гімни. Гомін-гам.
Шезла наворож проклята.
Усміхнулась доля нам.

Щез отруйний чад могили
Раз на все, без вороття.
Знов забили наші жили
Жвавим живчиком життя.

Знову серце наше дзвонить,
Як дзвонило ген колись, —
Це ті в місті Кия дзвони
В нашім серці зайнялись...

Там, де чувся брязкіт зброї, —
Прошуміла пісня крил.
Пісня волі молодої,
Пісня визволених сил..."

(„Дзвони визволення")

Сливе ідентична евфорія після проголошення державної незалежности в 1991 році відчувається з тих одушевлених рядків поетового досвіду з 1918 року.

Певно ще довго не було б кінця його оновленій поетичній творчості, що з черги почала окрилювати змагання народу за волю й незалежність, якщо б не урвала тендітну нитку Савченкового життя ворожа рука займанців батьківщини. Вони й узяли зразу на приціл співця всенародної волі.

Літературознавцеві Іванові Лисенкові, авторові „Пісні волі молодої", що у змістовному нарисі подає профіль Павла Савченка, етапи його творчого життя та характеристику його трагічної Музи, треба завдячувати урятування від забуття Поета, який горів іскрою Божого надхнення, творив самотужки без публічного сприяння й відзиву і впав незнаним вояком на громадянському полі бою.

З гордістю відсвяткували Свято Незалежности України в Томс Рівер

16-го серпня ц. р., в урядовому будинку, з нагоди третьої річниці незалежности України та з нагоди скинення російсько-комуністичного ярма з українського народу, уряд повіту Овшен, Ню Джерзі, приміщений в Томс Рівер, видав проклямацію, що середа, 24-го серпня ц. р., буде знана як День Української Незалежности. Проклямацію відчитав Джеймс Мансіні. Організуванням свята зайнялась Катерина Прове.

Продовження свята відбулось в неділю, 21-го серпня. Українська громада в Томс Рівер зібралась чисельно, щоб відсвяткувати День Незалежности України в домівці при церкві св. Стефана. Розпочато святкування в 10-ій год. ранку відправленням Богослуження в намірені українського народу. Богослуження відправив Августин Молодович і виголосив відповідну проповідь.

Вполудне почалась мистецька програма. Відспіванням „Боже, благослови Америку" розпочато святкування. Коротке вступне слово виголосив Петро Грицак. Хор з черги відспівав „Гей, у лузі червона калина". Слово англійською мовою виголосив Іван Бортник. Хор попис ався піснею „Козак від'їжджає". Слово про самостійність України виголосив Іван Ільків українською мовою. Знову хор відспівав „За Україну, за її волю". Богдан Бортник продеклямував „Зоріла золота заграва". „Якщо ти любиш Україну" Марійки Дячишин продеклямувала Оля Грицак. Хор відспівав „Гей видно село". „До незалежности" продеклямував молодий студент з України Тарас Дячишин, а написала його мама Марійка Дячишин. Хор пописався знову піснею „Гей там, на горі, Січ іде", „Живи, Україно" віддеклямував Іван Музичка. Опісля слово забрала Анна Дубас, яка коротко та зворушливо з'ясувала тяжке завдання українських матерів та бабусь при прещеплюванні любови до української мови та традицій. Мистецьку частину закінчено відспіванням українського національного гимну. Опісля слідувала перекуска.

Святкування завершено 24-го серпня піднесенням українського прапора, о год. 11:30 вранці коло урядових будинків повіту Овшен. Святом проводив Ден О'Рурк. Зібрані відспівали український гимн. Урядових представників було вісім з Джеймсом Мансіні у проводі. Фонд адоптування українських лікарень репрезентував д-р Вілліям Торекі.

Іван Ільків

Запляновано цікаву й корисну імпрезу

Пасейк, Н. Дж. — Тут у неділю, 23-го жовтня, о год. 2:30 по полудні заходами місцевої української католицької церкви св. Миколая та Батьківського гуртка парафіяльної школи відбудеться "День української музики, пісні й танцю". Виконавцями програми є відомі мистецькі сили — танцювальмий ансамбль „Чайка", співачка Оля Ходоба-Фриз і музичне тріо „Фата моргана".

Квитки вступу можна закупити при вході на залю імпрези, яка буде влаштована у приміщенні середньої школи Кліфтону, Колфекс авеню. Увесь дохід призначений на потреби парафіяльної школи св. Миколая.

ЗАЙВИЙ АБЗАЦ

У IV частині статті Петра Часта „Солодка отрута лівизни" („Свобода", ч. 192 з 8-го жовтня ц. р.) із-за технічних причин, помилково повторено в кінці (на 3-ій стор.) перший абзац з другої сторінки. Кінець статті повинен закінчуватися передостаннім абзацом: „Хіба в цих двох фразах не одну висловлено думку?.." — Ред.

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 76-го Відділу УНСоюзу у Нюарку, Н.Дж.

З днем 1-го жовтня 1994-го року обов'язки секретаря 76-го Відділу перебрав новий секретар АДНРІЙ ВОРОБЕЦЬ. Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення з УНСоюзі і вплачувати вкладки на адресу:

Mr. Andre Worobec
9 Bayard Place
Newark, NJ 07106
(201) 451-2200
or (201) 373-8357

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 297 Відділу

З днем 1-го жовтня 1994 року 297-ий Відділ злучився з Відділом 63-им, якого секретарем є МИХАЙЛО ТУРКО. Просимо членів 297-го Відділу звертатися у всіх справах плачення вкладок та забезпечення до секретаря 63 Відділу на адресу:

Michael Turko
1339 6th Avenue
Ford City, PA 16226
(412) 763-7034

Список жертводавців на Світовий Конгрес Українців з нагоди Свята Державности 21-го серпня, 1994 р. в Келовні, Б.К.

По 500 дол.:	Конгрес Українців Канади, Відділ в Келовні;
По 300 дол.:	Іванишин Іван і Наталія;
По 200 дол.:	Соляр Олександер і Марія, Стельмащук Павло і Анна; Українська Православна асоціяція мужчин Келовна;
По 100 дол.:	Балич Мирон, Боярчук Надія, Гайдук Наталія, Гуш Маруся, Данилів Андрій і Марія, Дячук Василь і Ольга, Ільченко Іван, Канарейські Олександер і Віра, Ковальчук Іван, Кузів Мирослав, Олеськів Розалія, Мельник Іван, Петриків Микола, Попіль д-р Надія і Ярослав, Свинарчук Михайло і Євгенія, Сирник Петро, Стеценко о. митр. Микола, Суховерські Микола і Ірина, Федейко Василь і Юстина;
По 50 дол.:	Романик Олександер і Кароля, Гакман Василь, Окош Дмитро, Стаха Федір;
По 20 дол.:	Зборовський Йосиф.
Разом зібрано	**$3, 520.00**

Скарбник Конгресу Українців Канади, Келовна, Б.К.
Василь Федейко

МАЄМО НА СКЛАДІ ЩЕ ДЕЯКІ ЧИСЛА

„ЗАПИСОК З МИСТЕЦТВА"
а саме:26, 27, 28, 29

Це решта чисел, бо „Записки" зі смертю маестра П. Мегика перестали появлятися.

Ціна 10.00 дол. за примірник.

Можна набувати у книгарні Свободи.

Мешканці стейту Ню Джерзі зобов'язані допучити до ціни 6% продажного податку

ECONOMY AIR FARES TO UKRAINE:

	Round trip	One way
New York/Kyyiv....	$ 550	$ 360
New York/Lviv	$ 550	$ 360

FREGATA TRAVEL SERVICE, INC.
250 West 57th Street
New York, N.Y. 10107
Tel.: (212) 541-5707

OKSANA International Trade, Inc.
Tel: (908) 925 0717
ПАКУНКИ до України, Росії, Білорусії та інших країн
ДОЛЯРИ
ЗАБИРАЄМО (OKSANA Pick Up Service 1 800 965 7262)
ХАРЧОВІ пакунки
Висилки пакунків: 15, 22 і 29 жовтня

Неформальна ЗУСТРІЧ

з українськими дипломатами і урядовцями ближче знайомство у дружній невимушеній атмосфері

Під час вікенду зустрінетесь з представниками дипломатичного корпусу України в невимушеній атмосфері на оселі УНСоюзу СОЮЗІВКА

До вашого розпорядження: теніс, відбиванка, пінг-понг, прогулянки, співання народних пісень.

Все це і багато більше включно з коктейлем і вечерою, що подається поблизу каміну.

ПРИЄДНАЙТЕСЬ ДО НАС в суботу, 5-го листопада 1994р.

НАШІ ГОСТІ:

працівники Консуляту України в Ню Йорку
представники Об'єднаних Націй
представники дипломатичного корпусу
інші особливі люди.
Вступ 150.00 дол. на особу
для дітей віком до 12 років — безплатно

Податок і чайові включено
Нічліг з п'ятниці на суботу і сніданок — 25.00 дол.



СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
Foordmore Road
Kerhonkson, New York 12446
914-626-5641
FAX 914-626-4638



СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Ass'n. Estate
Foordmore Road
Kerhonkson, N.Y. 12446
914-626-5641

SPRING 1995

Available dates in April, May and June for special events at Soyuzivka Resort

"Spring Wedding"
"Anniversary Celebration"
"Reunion"

Make reservations early to guarantee space for your special function.

ПОВІДОМЛЕННЯ Адміністрації „Свободи"

ПОВІДОМЛЯЄМО ВСІ ОРГАНІЗАЦІЇ ТА ПООДИНОКІ ОСОБИ, ЩО

АДМІНІСТРАЦІЯ НЕ БУДЕ ПОМІЩУВАТИ ЖОДНИХ ОГОЛОШЕНЬ якщо попередні рахунки НЕ БУДУТЬ ВИРІВНЯНІ

ВСІ РАХУНКИ МУСЯТЬ БУТИ ЗАПЛАЧЕНІ ДО 15 ДНІВ ВІД ДНЯ ОДЕРЖАННЯ РАХУНКІВ

Чи Ви знаєте, що УНСоюз уділяє своїм членам:

- Перші гіпотечні позички (мортґеджі) на купно власного дому
- На 1-3 родинні доми, де живе власник
- По доступних відсотках

Або, може Ви думаєте перефінансувати існуючу позичку.

Щоб довідатись більше про гіпотечні позички просимо Вас телефонувати на число:

(201) 451-2200 або
1 (800) 253-9862 (поза Н. Дж.)

✻ SERVICE ✻

Українська фірма "КАРПАТИ"
Complete Building Renovations
Painting Brick, Pointing,
Painting Decoration, Tiles,
Roofing, Plumbing, Bathrooms,
Electric and Welding
Fully insured.
Tel. (718) 507-8738
Beeper (718) 644-5174

ARKA Company DEPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

СВЕТЕРИ, ВОВНЯНІ ХУСТКИ, вишивані жіночі блюзочки, виш. обруси, подушки і т. п., кераміка, різьба в Арці — ДЕШЕВО

UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER
Serving Ukrainian singles of all ages throughout the United States and Canada.
For information send a self-addressed stamped envelope to: Single Ukrainians
P.O. Box 24733
Phila., Pa. 19111

✻ ПРАЦЯ ✻

ШУКАЮТЬ ПРАЦІ
Молоде подружжя з медичною освітою шукають праці (разом або поодиноко) опіка старшими чи хворими особами. Прошу телефонувати 7—9 вечером (212) 533-0919 або вдень (201) 288-5975

ПОШУКУЮ жінку
для домашньої праці тел.: (610) 377-5824

Childcare
2 children, full-time, Millburn.
Call: (201) 379-9257

✻НА ПРОДАЖ✻

НА ПРОДАЖ
Нове мешкання, 2 спальні на Українському Селі в С. Бавнд Бруку, Н.Дж. Тел.:
(908) 356-6124
(908) 356-1848

НА ПРОДАЖ
одноповерхова хата (Стерлінг, Н.Дж.) ½ акра землі, ліс Чарівна безпечна околиця. Всі вигоди: крамниці, поїзд, і.т.д.
$169.000
1-(908)647-3492

✻ FUNERAL DIRECTORS ✻

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУЇС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
з різних країв світу.
UNION FUNERAL HOME
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J.